

VERBALE DI GARA TELEMATICA

Mediazione linguistica

Rif: Procedura numero: 95565

Trento, lì 15.12.2020

Premessa

PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE STRUTTURE DELL'AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO. SUDDIVISO IN n. 2 LOTTI. Gara telematica n.: 95565 - Codice CIG prevalente: 8500943017. Verbale di I seduta.

L'anno DUEMILAVENTI il giorno QUINDICI del mese di DICEMBRE presso la sala riunioni del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario, sita in viale Verona n. 190/8 a Trento, è fissata la prima seduta relativa alla procedura di gara in oggetto.

Sono presenti:

- dott.ssa Sonia Pinamonti, Dirigente del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda provinciale per i Servizi sanitari di Trento, che presiede la gara secondo il disposto della delibera del Direttore Generale di APSS n. 187 di data 16 aprile 2020
- dott. Massimiliano Possamai, Responsabile dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone;
- dott.ssa Francesca Pintarelli, Assistente Amministrativo dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone e verbalizzante.

Non si sono presentate persone in rappresentanza delle rispettive Imprese.

DATI GARA

Informazioni trattativa

In informazioni riassuntive della procedura:

- con deliberazione del Direttore Generale f.f. dell'APSS di Trento n. 452/2020 del 05/10/2020 è stata autorizzata l'indizione della procedura in oggetto e contestualmente sono stati approvati gli atti necessari;
- il Servizio Procedure di gara in Ambito Sanitario ha provveduto a predisporre il Disciplinare di gara, dandone pubblicazione mediante inserzione del relativo avviso, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana Serie Speciale 5[^] - n. 134 del 16/11/2020, sulla Gazzetta Ufficiale UE di data 13/11/2020 n. 2020/S 222-545006, sul portale del Ministero Infrastrutture, su due quotidiani nazionali e due quotidiani locali, sul profilo del committente www.appalti.provincia.tn.it (link presente anche sul sito www.apss.tn.it - sezione Bandi di gara) e all'interno dell'ambiente di gara sul Sistema SAP-SRM (al sito www.acquistionline.pat.provincia.tn.it), fissando quale termine per la presentazione delle offerte, da presentarsi in modalità telematica su Sistema SAP-SRM, il giorno 14/12/2020 ad ore 12:00 e come data di apertura delle offerte il giorno 15/12/2020 ad ore 09:30;
- entro il termine prescrittosi è dato riscontro a tutte le richieste di chiarimento e sono state fornite le informazioni di carattere procedurale e tecnico con adeguata informazione sul profilo del committente www.appalti.provincia.tn.it e all'interno dell'ambiente di gara sul Sistema SAP-SRM;
- il Presidente di gara sopraindividuato e i testimoni hanno reso la dichiarazione, acquisita agli atti dell'Amministrazione, prevista dal Piano di prevenzione della corruzione di APSS, in merito all'insussistenza, per quanto a propria conoscenza, di alcun impedimento a partecipare alla seduta.

Tipo di appalto	Servizi
Tipo di procedura	Procedura aperta
Data pubblicazione	13.11.2020 12:56:40
Titolo della procedura d'acquisto	Mediazione linguistica
Tipo di pubblicazione	Appalto ad evidenza pubblica
Tipo operazione	Gara Telematica
Amministrazione appaltante	Serv.Proced. di Gara in Ambito Sanitario
Data e ora termine presentazione offerta	14.12.2020 12:00:00
Apertura buste a partire da	15.12.2020 09:30:00
Importo complessivo appalto	893.500,00 EUR

Cronologia offerte

Il Presidente di gara, poi, accerta e dà atto che entro il termine fissato e con i modi prescritti hanno presentato offerta le ditte di seguito indicate:

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328215	Offerta presentata	12.12.2020 12:37:34
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN	3000328617	Offerta presentata	14.12.2020 11:34:31
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL	3000328811	Offerta presentata	14.12.2020 11:43:27

DATI LOTTI DI GARA

1 . Mediazione linguistico culturale

Informazioni lotto di gara

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
1 .1	Mediazione linguistico culturale	Servizi di orientamento e consulenza	1 Servizio

Cronologia apertura buste

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328216	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 09:33:25
ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN	3000328618	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 09:39:39

Invalidazione offerte

Denominazione	Offerta	Motivo dell'invalidazione
---------------	---------	---------------------------

2 . Traduzione e interpretariato

Informazioni lotto di gara

Pos	Descrizione	Categoria Prodotto	Quantità
2 .1	Traduzione e interpretariato	Servizi di traduzione	1 Servizio

Cronologia apertura buste

Denominazione	Offerta	Stato	Data/Ora offerta
EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA	3000328217	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 10:14:49
AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL	3000328812	Apertura busta amministrativa	15.12.2020 10:16:57

Invalidazione offerte

Denominazione	Offerta	Motivo dell'invalidazione
---------------	---------	---------------------------

COMUNICAZIONI DI GARA

Mail di richiesta chiarimenti

Mittente	Testo mail
DLLDGI63S02C	Rinuncia all'appalto 0000095565 - 10/12/2020 16:28:00 Rinuncia all'appalto 0000095565, grazie dell'invito.

Mail inviate

Data di invio	Oggetto della mail	Destinatario	Stato invio
10/12/2020 16:28:00	Rinuncia all'appalto 0000095565	dallagiovannadiego@pec.tr ovarti.it	Mail inviata
12/12/2020 12:37:41	Appalto 0000095565 - Offerta 3000328215 presentata	claudio@pec.eurostreet.it	Mail inviata
14/12/2020 11:34:40	Appalto 0000095565 - Offerta 3000328617 presentata	cooperativaitc@pec.it	Mail inviata
14/12/2020 11:43:34	Appalto 0000095565 - Offerta 3000328811 presentata	aes@arubapec.it	Mail inviata

Descrizione delle operazioni svolte

Il Presidente di gara alle ore 09:30 dichiara aperta la seduta pubblica e accede al Sistema SAP-SRM, al fine di verificare le offerte pervenute.

Il Presidente di gara informa che la procedura è gestita mediante il sistema telematico SAP-SRM e illustra le modalità di svolgimento dei lavori odierni, che avranno il seguente ordine: si procederà all'apertura a sistema dei documenti contenuti nell'"Allegato amministrativo" ed, eventualmente, qualora tutta la documentazione amministrativa risulti regolare, si proseguirà con l'apertura dell'"Allegato tecnico".

Il Presidente quindi precisa che provvederà all'apertura e all'esame della documentazione contenuta nell'"Allegato amministrativo" di ciascuna partecipante e per ciascun lotto, procedendo secondo l'ordine delle offerte presentate sul sistema SAP-SRM con le modalità di cui al paragrafo 19 del Disciplinare di gara. Per i concorrenti partecipanti ad entrambi i lotti, l'apertura dell'"Allegato amministrativo" (e di tutti i documenti ivi contenuti) avverrà per ciascun lotto per cui l'impresa presenta offerta, mentre l'esame della documentazione verrà effettuato solamente sul primo lotto, laddove la documentazione rinvenuta risulti regolare e riferita ad entrambi i lotti per cui l'impresa presenta offerta, ed anche sul lotto successivo, limitatamente ai documenti non rinvenuti nel primo lotto esaminato, laddove la documentazione presente nell'"Allegato amministrativo" del primo lotto dovesse risultare riferita unicamente a quel lotto.

Fermo restando quanto detto, il Presidente di gara comunica che procederà comunque all'apertura di tutti i documenti contenuti nell'"Allegato amministrativo" al solo fine di accertare la rispondenza della denominazione del file con il file effettivamente caricato.

Il Presidente di gara ricorda inoltre che # secondo quanto indicato a pag. 36 del Disciplinare di gara ed a norma dell'art. 4 bis della L.P. n. 2/2020 # "l'esame della

documentazione amministrativa non comprende le dichiarazioni attestanti l'insussistenza dei motivi di esclusione ed il possesso dei criteri di selezione dei concorrenti e delle imprese ausiliarie"; l'accertamento dell'insussistenza dei motivi di esclusione e del possesso dei criteri di selezione dei concorrenti e delle imprese ausiliarie, per l'aggiudicatario (ed eventuale Impresa ausiliaria), avviene in sede di verifiche successive all'aggiudicazione.

In esito a dette operazioni, il Presidente di gara rileva quanto segue:

Lotto 1

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

La documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara per il lotto in esame.

ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA -

La documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara per il lotto in esame, tranne l'indicazione della Stazione appaltante (e Beneficiario) nel file relativo alla garanzia fidejussoria provvisoria. Il Presidente di gara rileva infatti che l'impresa ha dichiarato, con riferimento al lotto di gara al quale partecipa, che il Beneficiario della Polizza risulta essere erroneamente la Provincia Autonoma di Trento, invece dell'Azienda Provinciale dei Servizi Sanitari di Trento - Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario -.

Fermo restando ciò, il Presidente di gara rileva che l'operatore economico ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA - ha caricato a sistema il file denominato "CRE Requisito tecnico professionale" - "Certificato Regolare Esecuzione", il quale viene inviato dalla Stazione Appaltante all'Ufficio Innovazione Tecnologica per una verifica, poiché risulta impossibile aprirlo sia all'interno del Sistema SAP-SRM che con sistemi di verifica della firma digitale rintracciabili su Internet, nonostante sia stata appurata la correttezza della firma digitale. Il Presidente di gara si riserva quindi di verificare quanto dichiarato dalla Cooperativa, fermo restando che la documentazione prodotta è comunque completa, eccezion fatta per quanto già rilevato sulla garanzia provvisoria.

Alla luce di quanto previsto al paragrafo 14 del Disciplinare, il Presidente di gara dispone che si proceda ad attivare la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del Codice relativamente alla cauzione provvisoria presentata.

Lotto 2

EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA

La documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara per il lotto in esame.

AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS s.r.l.

La documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara per il lotto in esame e per tutti gli operatori economici che hanno presentato offerta.

All'esito di dette operazioni, il Presidente di gara con il presente provvedimento:

- ammette al prosieguo della gara le imprese per le quali la documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara (così come sopra indicato distintamente per ciascuno dei lotti esaminati);

- dispone che si proceda ad attivare il soccorso istruttorio:

per l'impresa ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA -, relativamente al lotto n. 1;

- dà mandato al verbalizzante - Responsabile del procedimento di gara - di procedere agli adempimenti di cui all'art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m..

Trattandosi di procedura svolta mediante sistema telematico, il Presidente di gara

comunica che la documentazione tecnica ("Allegato tecnico") e le offerte economiche ("Allegato economico") rimarranno chiuse a sistema, che ne garantisce l'intangibilità.

Alle ore 10:30 il Presidente dichiara conclusa la seduta di gara.

Letto, confermato, sottoscritto in data 15/12/2020.

Il Presidente di gara:

dott.ssa Sonia Pinamonti

I testimoni:

dott. Massimiliano Possamai

dott.ssa Francesca Pintarelli (verbalizzante)

(documento firmato digitalmente)
